



B1.29 Uw arbeidsovereenkomst

- Werkcontracten
- Soorten contracten
- Beheer werkloosheid en ontslagen

Het loon	<i>(Lo stipendio)</i>	Doorstroommogelijkheden	<i>(Opportunità di avanzamento)</i>
Loonsverhoging	<i>(Aumento di stipendio)</i>	Aan de slag gaan bij/met	<i>(Iniziare a lavorare presso/con)</i>
De werknemer	<i>(Il dipendente)</i>	Zich houden aan	<i>(Attenersi a)</i>
De werkloosheidsuitkering	<i>(L'indennità di disoccupazione)</i>	Afwijken van	<i>(Discostarsi da)</i>
Een vast contract aanbieden	<i>(Offrire un contratto a tempo indeterminato)</i>	Instaan voor	<i>(Essere responsabile di)</i>
Het contract beëindigen	<i>(Terminare il contratto)</i>	Bespreken	<i>(Discutere)</i>
Het ontslag op staande voet	<i>(Licenziamento immediato)</i>	Staan op	<i>(Insistere su)</i>
Ontslag nemen	<i>(Dare le dimissioni)</i>	Onthefpen van	<i>(Rimuovere da)</i>
Staken	<i>(Scioperare)</i>	Zich onttrekken aan	<i>(Sottrarsi a)</i>
Arbeidsvoorwaarden onderhandelen	<i>(Negoziare le condizioni di lavoro)</i>	Zich bedienen van	<i>(Servirsi di)</i>
Flexibele werktijden	<i>(Orari di lavoro flessibili)</i>	Vrijstellen van	<i>(Esentare da)</i>
Bedrijfsopleiding	<i>(Formazione aziendale)</i>		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



In Nederland is een schriftelijke **arbeidsovereenkomst** niet altijd **verplicht**, maar verstandig om te hebben om **discussies** te vermijden. In het contract staan de gegevens van werkgever en **werknemer**, plus startdatum en werkplek. Zonder schriftelijk contract gaat men vaak uit van voltijds en onbepaalde duur. Voor een **jobstudent** of deeltijdse betrekking is een schriftelijk contract wel verplicht. Een duidelijk arbeidsreglement helpt bovendien bij afspraken over uurroosters, loonbetaling en regels op de werkvloer.

*Nei Paesi Bassi, un **contratto di lavoro** scritto non è sempre **obbligatorio**, ma è prudente averlo per evitare **discussioni**. Nel contratto sono riportati i dati del datore di lavoro e del **lavoratore**, oltre alla data di inizio e al luogo di lavoro. Senza un contratto scritto, spesso si presume un impiego a tempo pieno e a tempo indeterminato. Per uno **studente lavoratore** o un impiego part-time, un contratto scritto è invece obbligatorio. Un regolamento di lavoro chiaro aiuta inoltre negli accordi su orari, pagamento dello stipendio e regole sul posto di lavoro. >p>*

1. Wanneer moet een arbeidsovereenkomst uiterlijk ondertekend zijn?
 - a. Uiterlijk op het moment dat de werknemer in dienst treedt
 - b. Alleen wanneer de werknemer erom vraagt
 - c. Pas na de proeftijd als alles goed blijkt te gaan
 - d. Binnen een week na de startdatum

2. Wat wordt er aangenomen als er geen schriftelijke arbeidsovereenkomst is?
- a. Dat de werkgever een arbeidsreglement bij de gemeente moet indienen
 - b. Dat de werknemer voltijds werkt met een contract van onbepaalde duur
 - c. Dat de werknemer zelf zijn uurrooster mag bepalen
 - d. Dat de werknemer een tijdelijk contract van zes maanden heeft

1-a 2-b

2. Grammatica: Differenza: zou + infinito vs zou + participio passato



La differenza tra *zou + infinito* e *zou + participio passato* riguarda il tempo e la possibilità: l'infinito si riferisce ad azioni future o ipotetiche, mentre il participio passato si usa per azioni nel passato.

1. *Zou + infinito* è ipotetico, *zou + participio passato* è per qualcosa che non è successo, un'occasione persa o un'azione non realizzata nel passato.

Vorm (Forma)	Gebruik (Uso)	Voorbeeld (Esempio)
<i>zou + infinitief (zou + infinito)</i>	Toekomst (Futuro)	Ik zou die vergadering kunnen overnemen. (lo potrei prendere in carico quella riunione.)
	Hypothetisch (Ipotetico)	Als ik de lotterij gewonnen had, zou ik stoppen met werken. (Se avessi vinto la lotteria, smetterei di lavorare.)
<i>zou + voltooid deelwoord (+ hebben / zijn) (zou + participio passato (+ avere / essere))</i>	Verleden (Passato)	Als ik harder had gewerkt, zou ik nu rijk geweest zijn . (Se avessi lavorato di più, ora sarei stato ricco.)
	Voltooid verleden tijd (Trapassato prossimo)	Hij zou gisteren zijn ontslag gekregen hebben . (Lui avrebbe ricevuto il licenziamento ieri.)

1. Als je je aan de regels houdt, _____ je je werkloosheidsuitkering kunnen behouden. (Se rispetti le regole, potresti mantenere la tua indennità di disoccupazione.)
 a. *zou behouden* b. *zoud* c. *zou hebben* d. *zou*
2. Als ik het contract beter had gelezen, _____ ik nu niet zo twifelen over mijn ontslag. (Se avessi letto meglio il contratto, ora non avrei così tanti dubbi sul mio licenziamento.)
 a. *zou* b. *zou hebben* c. *zou gelezen hebben* d. *zou had*

1. *zou* 2. *zou*

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. Als ik meer tijd had, ik help je met dat rapport.

 (Se avessi più tempo, ti aiuterei con quel rapporto.)

2. Ik neem morgen de late dienst over.

(Domani potrei prendere il turno tardi.)

3. Als we eerder waren vertrokken, we waren op tijd aangekomen.

(Se fossimo partiti prima, saremmo arrivati in tempo.)

1. Als ik meer tijd had, zou ik je met dat rapport helpen. **2.** Ik zou morgen de late dienst kunnen overnemen. **3.** Als we eerder waren vertrokken, zouden we op tijd aangekomen zijn.

Correggi l'errore

1. Bij ontslag zou ik direct het UWV gebeld hebben.

In caso di licenziamento, chiamerei subito l'UWV.

2. Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen stellen.

Se avessi letto il contratto, avrei fatto delle domande.

1. Bij ontslag zou ik direct het UWV bellen. **2.** Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen gesteld hebben.

3. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| a. arbeidsvoorwaarden onderhandelen | 1. Je probeert betere afspraken over loon, uren of verlof te bereiken. |
| b. het contract beëindigen | 2. Zelf besluiten te stoppen met je werk; je zegt je baan op. |
| c. ontslag nemen | 3. Het officieel stoppen van een arbeidsovereenkomst - vaak met opzegtermijn. |



a-1 b-3 c-2

2. Aggiornamento HR: tipi di contratto e cosa fare in caso di licenziamento (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: loon, flexibele werktijden, ontslag neemt, bedrijfsopleiding, vrijgesteld, zou, aanbieden, discussie, beëindigd, loon

Steeds meer werkgevers in Nederland beginnen werknemers met een tijdelijk contract. Na een of twee verlengingen kan de werkgever een vast contract (1) _____. Let bij het tekenen op het (2) _____, de proeftijd, (3) _____ en afspraken over een (4) _____. Het arbeidsreglement hoort erbij; daarin staan algemene regels zoals werktijden, ziekmelden en het gebruik van een laptop of bedrijfsauto.

Bij een reorganisatie kan het contract worden (5) _____. Soms wordt een werknemer tijdelijk (6) _____ van werk, maar blijft het (7) _____ doorlopen. Bij ontslag op staande voet stopt het loon meestal direct en kan er (8) _____ ontstaan. Wie zelf (9) _____, heeft niet altijd recht op een werkloosheidsuitkering. Had je eerder met HR besproken wat je opties waren, dan (10) _____ je misschien een betere regeling gehad hebben.

Sempre più datori di lavoro nei Paesi Bassi iniziano i dipendenti con un contratto a tempo determinato. Dopo uno o due rinnovi, il datore di lavoro può offrire un contratto a tempo indeterminato. Quando firmi, fai attenzione allo stipendio, al periodo di prova, agli orari di lavoro flessibili e agli accordi su una formazione aziendale. Il regolamento del lavoro ne fa parte: contiene regole generali come gli orari di lavoro, come comunicare un'assenza per malattia e l'uso di un portatile o di un'auto aziendale.

In caso di riorganizzazione, il contratto può essere terminato. A volte un dipendente viene temporaneamente esonerato dal lavoro, ma lo stipendio continua a essere pagato. In caso di licenziamento in tronco, lo stipendio di solito si interrompe immediatamente e può nascere una discussione. Chi si dimette di propria iniziativa non ha sempre diritto a un'indennità di disoccupazione. Se avessi discusso prima con HR quali fossero le tue opzioni, forse avresti avuto un accordo migliore.

(1) aanbieden, (2) loon, (3) flexibele werktijden, (4) bedrijfsopleiding, (5) beëindigd, (6) vrijgesteld, (7) loon, (8) discussie, (9) ontslag neemt, (10) zou

1. Welke onderdelen van het contract en arbeidsreglement vind je het belangrijkste om te controleren voordat je tekent, en hoe zou je dit met HR bespreken?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. De spreker heeft al een vast contract en hoeft niets meer met HR te regelen.
2. Ze bespreekt salaris, werktijden en een opleiding met HR.
3. Volgens de spreker krijg je meestal geen werkloosheidsuitkering als je zelf ontslag neemt.

1-X 2-V 3-V

Vero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



4. Scegli la soluzione corretta

1. Als ik het contract beter had gelezen, zou ik de arbeidsvoorwaarden vandaag met HR _____.

a. bespreken / hebben b. hebben besproken c. besprak / heb
d. heb besproken

(Se avessi letto meglio il contratto, oggi avrei discusso le condizioni di lavoro con le Risorse Umane.)

2. Bij een vast contract zou ik volgende maand bij dit bedrijf _____ werken.

a. gegaan b. zou gaan c. ging d. gaan

(Con un contratto a tempo indeterminato, il mese prossimo andrei a lavorare in questa azienda.)

3. Als mijn loon niet was verhoogd, zou ik vorig jaar ontslag _____.

a. hebben genomen b. genomen heb c. heb genomen
d. nemen / hebben

(Se il mio stipendio non fosse stato aumentato, l'anno scorso avrei dato le dimissioni.)

1. hebben besproken 2. gaan 3. hebben genomen

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Salarisgesprek en nieuwe voorwaarden

Sanne (teamleider): Omar, je staat nu een jaar op je contract, dus laten we je ontwikkeling en je loon even bespreken.

(Omar, sei ormai a un anno dal tuo contratto, quindi parliamo un attimo del tuo sviluppo e del tuo stipendio.)

Omar (werknemer): Graag. Ik wil graag arbeidsvoorwaarden onderhandelen: ik heb interesse in flexibele werktijden en een bedrijfsopleiding, omdat ik dan sneller kan doorgroeien.

(Voi entieri. Vorrei negoziare le condizioni di lavoro: mi interessano orari flessibili e una formazione aziendale, perché così posso crescere più in fretta.)

Sanne (teamleider): Dat klinkt redelijk; over een loonsverhoging kan ik een voorstel doen, maar ik wil wel dat je je aan de deadlines blijft houden.

(Mi sembra ragionevole; per quanto riguarda un aumento di stipendio posso fare una proposta, però voglio che tu continui a rispettare le scadenze.)



Omar
(werknemer):

Dat is oké. En als het goed gaat: is er dan kans dat jullie me een vast contract aanbieden?

(Va bene. E se va tutto bene: c'è la possibilità che mi offriate un contratto a tempo indeterminato?)

Sanne
(teamleider):

Ja, als je dit kwartaal de doelstellingen haalt, bespreken we doorstroommogelijkheden en ligt een vast contract vanaf 1 oktober op tafel.

(Sì, se in questo trimestre raggiungi gli obiettivi, discuteremo le possibilità di avanzamento e un contratto a tempo indeterminato sarà sul tavolo a partire dal 1° ottobre.)

1. Welke twee arbeidsvoorwaarden wil Omar veranderen en waarom?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Ik zou graag ... bespreken en over de arbeidsvoorwaarden onderhandelen. / Ik zou het contract (niet) willen beëindigen, omdat ... / Het zou kunnen dat mijn contract al is afgelopen of dat ik ontslagen ben.



1. Je krijgt een nieuw contract in Nederland: welke twee punten lees je altijd goed (bijvoorbeeld loon, werktijden of opzegtermijn) en waarom?
-
2. Je werkgever zegt dat je contract misschien niet wordt verlengd: wat zou je doen en wat kan er al gebeurd zijn voordat je een werkloosheidsuitkering aanvraagt?
-

7. Scrittura: E-mail (HR) (QR: IA+)

Onderwerp: Verlenging contract - vraag om bevestiging

Beste Samira,

Je **contract** loopt af op 30 juni. Je manager heeft aangegeven dat hij je graag wil houden, maar we hebben nog geen ondertekend voorstel terug. Kun je uiterlijk vrijdag laten weten of je akkoord gaat met de verlenging (12 maanden) en het voorgestelde **loon**?

In de bijlage vind je ook het **arbeidsreglement** met de regels rond thuiswerk en **flexibele werktijden**. Als je vragen hebt over de voorwaarden of over een mogelijk **vast contract** later, hoor ik het graag.

Met vriendelijke groet,

Kim de Vries

HR-adviseur



Scrivi una risposta appropriata: *Ik heb een paar vragen over de verlenging, vooral over... / Zou u kunnen bevestigen of...? / Als we dit kort kunnen overleggen, zou dat fijn zijn.*

Verbi importanti

Gaan (*andare*)

Conditionele Verleden Tijd
(CVT)

Ontslag nemen (*prendere le dimissioni*)

Conditionele Verleden Tijd
(CVT)

Bespreken (*discutere*)

Conditionele Verleden Tijd
(CVT)

ik	zou gegaan zijn	zou ontslag genomen hebben	zou besproken hebben
jij/je	zou gegaan zijn	zou ontslag genomen hebben	zou besproken hebben
hij/zij/ze/het	zou gegaan zijn	zou ontslag genomen hebben	zou besproken hebben
wij/we	zouden gegaan zijn	zouden ontslag genomen hebben	zouden besproken hebben
jullie	zouden gegaan zijn	zouden ontslag genomen hebben	zouden besproken hebben
zij/ze	zouden gegaan zijn	zouden ontslag genomen hebben	zouden besproken hebben